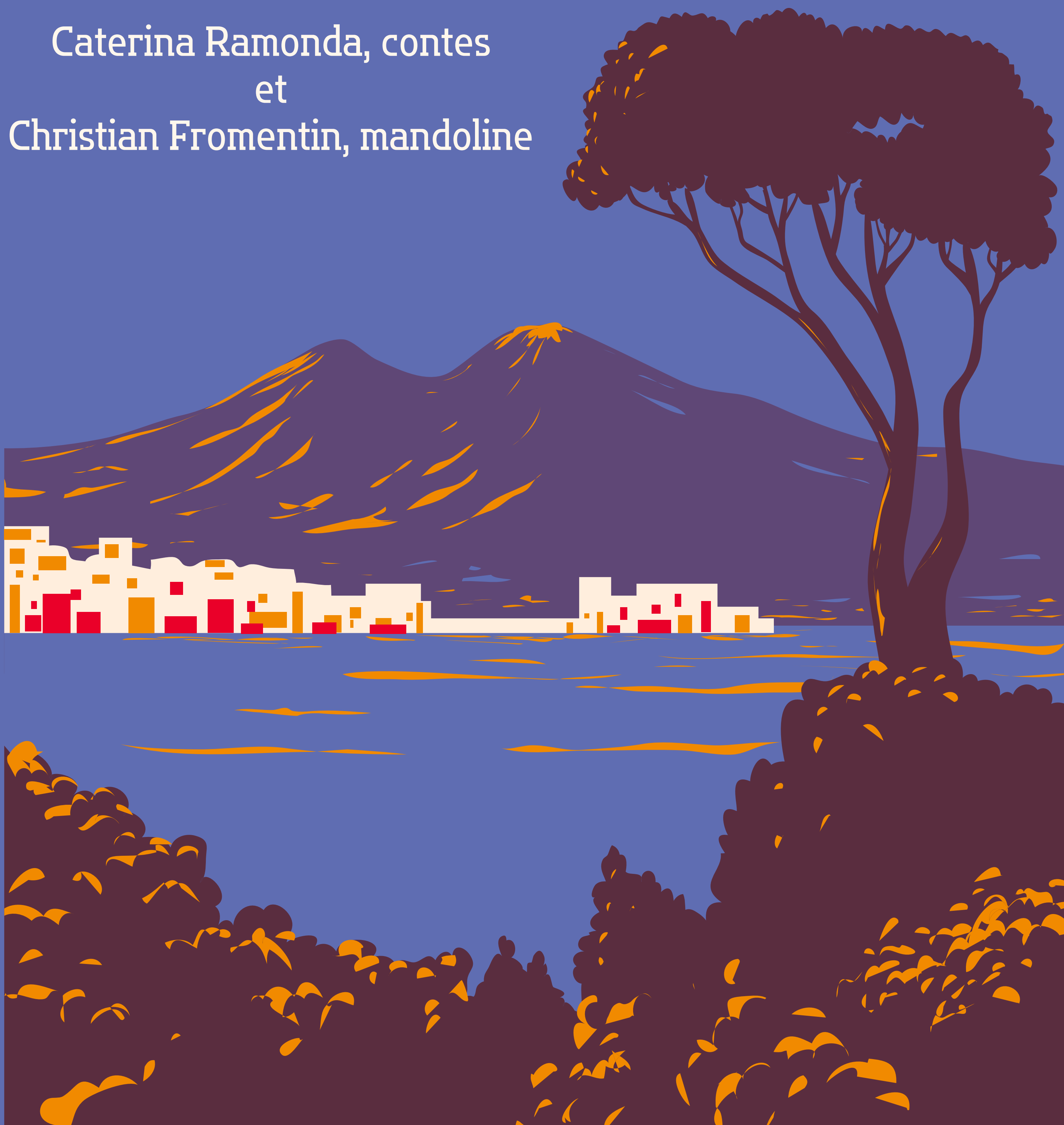


CONTES ITALIENS DE RUSE ET DE MALICE

Caterina Ramonda, contes
et
Christian Fromentin, mandoline



NOTE D'INTENTION

Ce spectacle propose un voyage dans le Sud de l'Italie, des Pouilles jusqu'en Sicile en passant par les îles du Golfe de Naples, grâce à des personnages malins et rusés.

Trois contes de la tradition populaire présentent aux spectateurs des paysages bien précis. On reconnaît la rangée des maisons colorées typiques de l'île de Procida. On monte vers Terra Murata suivant le parfum des citronniers et des orangers qui poussent dans les jardins du village. On devine la silhouette du volcan Etna derrière la ville d'Aci Reale. On traverse les Pouilles au fil des aventures d'un groupe de jeunes *guappi*.

La narration prend sa force de la musique qui l'accompagne, au rythme de la mandoline, instrument typiquement italien.

La langue italienne chatouille l'oreille des spectateurs avec des mots posés par-ci par-là et des expressions qui ponctuent le récit. On se laisse porter par la musicalité du langage et par les mélodies.

Pas besoin de parler italien, on est à l'aise : on connaît le contexte, on comprend grâce aux similitudes avec le français et on profite d'une plongée dans l'ambiance du Bel Paese.

LE SPECTACLE

Spectacle **tout public**, enfants à partir de 6 ans.

Adapté aussi à un public scolaire, aux médiathèques, théâtres, jardins...

Durée : 50/60 minutes.

Le spectacle se compose de trois contes provenant de collectages des traditions populaires, en particulier des régions de Campanie, Pouilles et Sicile.

La mandoline permet aux spectateurs de plonger dans des univers pittoresques, en leur proposant des traditionnels italiens (Sicile, Pouilles), des pièces de Raffaele Calace (Campanie) ou des compositions du musicien inspirées par ces univers du Sud de l'Italie (*Ischia, Le chat sylvestre, Il Magliese, Real Strada, Tarentelle*).

La présentation du spectacle : [par ici](#).

Ce spectacle a été conçu en octobre 2025 dans le cadre d'une résidence au monastère de Saorge (06), organisée par le Centre des monuments nationaux.

LES CONTES

Les deux citrons

Maria, une jeune femme maline, n'a aucune intention de se marier, malgré les vœux de son père. Elle lance alors un pari singulier et des prétendants de toutes sortes arrivent sur la petite île de Procida pour tenter de gagner sa main.

Ce qu'on possède...

A l'époque où les Normands régnaient en Sicile, un roi tyrannique et cupide, rêve des trésors merveilleux contenus dans un coffre que personne ne parvient à ouvrir. Mais juste à côté de son château, sur les pentes de l'Etna, vit le chat forestier, un animal qui semble posséder le célèbre œil de lynx qui permet de voir à travers les choses.

Il Magliese

Un jeune homme insouciant et feignant est expulsé de la maison de ses parents. Parti de la ville de Maglie avec une somme d'argent considérable et entouré de quatre personnages singuliers, il arrive à Naples, puis à Paris pour défier rien de moins que la fille du roi.

Une version retravaillée du texte qu'Italo Calvino a proposé dans ses Contes populaires italiens.

LES ARTISTES



Caterina Ramonda

Formée dans le domaine des bibliothèques jeunesse, elle s'est longtemps occupée de promotion de la lecture et de formation des bibliothécaires et enseignants dans toute l'Italie autour des thèmes de la littérature jeunesse.

L'exercice de la narration orale s'entrelace, dans son parcours, avec un intérêt spécifique pour les langues qui procèdent de voies différentes mais proches : d'une part l'activité formative autour des potentialités du plurilinguisme, d'autre part, la recherche sur le conte dans les sources orales et écrites dans sa langue maternelle, l'occitan ; et encore, l'activité professionnelle de traductrice du français et de l'occitan vers l'italien.

Elle s'attache à particulièrement servir les contes merveilleux et les contes traditionnels, surtout ceux des Alpes entre la France et l'Italie, où elle a grandi avec un pied d'un côté et l'autre au-delà de la frontière.

Parfois, elle raconte en solo, parfois accompagnée par des musiciens.

Elle travaille avec enfants et des adolescents sur la création collective de contes qui, à travers la réélaboration des structures de la narration traditionnelle, parlent d'un territoire donné.

De la littérature écrite à la narration orale, elle joue des ponts entre les langues, met en valeur les sonorités, et porte avec enthousiasme, de la scène aux cours et ruelles, de résidences d'écriture et traductions, de créations de contes populaires, la profonde universalité des contes.

Sa recherche sur le plurilinguisme est à la base de "Estravaganti", spectacle de narration qui porte en scène depuis 2024 avec Sylvie Delom. Basé sur cinq des contes populaires d'Italie recueillis par Calvino, il mêle de différentes manières français et italien pour faire réfléchir le public sur les similitudes et les différences des langues.

<https://caterinaramonda.it/fr/>

LES ARTISTES

Christian Fromentin



Chanteur poly-instrumentiste, il commence la musique par l'orgue, la guitare électrique puis le violon et obtient son master de musicologie à Poitiers en 2006.

Il a animé de nombreux bals trads, participe aux premières sessions irlandaises de Poitiers dès 1996 tout en suivant des stages de musiques balkaniques.

Suite à plusieurs séjours d'apprentissage à Istanbul (Turquie) et Téhéran (Iran), il joue le oud, le saz turc et le kamantcheh persan.

Très attiré par la méditerranée, il vit à Marseille depuis 2008 où il a joué notamment avec Nabankur Bhattacharya, Fouad Didi, Tarek Abdallah, Manu Théron, Thomas Bourgeois, Fathi Belgacem, Nicola Marinoni, Catherine Catella, Mathias Autexier, Eric Montbel, Sami Pageaux-Waro, Alexandre Herer, Yacine Sbay, David Brossier, Jérôme Viollet, Diane Barzeva, Kalliroi Raouzeou, avec plusieurs groupes balkaniques (Quintet Bumbac, Nova Zora, Jarava, Martenitsa), irlandais (Ginberry, Shamrock shore, Crosswind, the Spoods) ainsi que dans des ensembles de musiques orientales et méditerranéennes (Bigâné, Alev, Ithaque, Delsetane, Aref, Maqsum, Keyife).

Il accompagne le théâtre depuis 1998, le conte depuis 2010 : Cie Tour de Babel, Cie Mascarille, Cie l'Apicula, Cie l'oeil magique, Cie Nektar à la Réunion, Cie Padam Nezi, Théâtre des 3 Hangars et la Cie Biblio incognito avec Laurie Wilbik.

Son attrait pour l'Italie s'accroît depuis son installation à Marseille où il partage la scène avec de nombreux artistes italiens de naissance ou issus de l'immigration. Plusieurs séjours l'ont marqué, tant dans le Piémont, les régions de Venise, de Trieste, de Naples ou de Rome. Jouant la mandoline depuis une quinzaine d'années, il participe en 2025 au projet Canti di Protesta (Catherine Catella, Nicola Marinoni, Caroline Guibeaud) ainsi qu'à Le goûter du Grand Gourmand, deux nouveaux projets qui font la part belle à l'Italie.

FICHE TECHNIQUE / BESOINS

Espace scénique minimum : 4m X 2m

1 tabouret (piano ou autre) pour le musicien (côté jardin)

1 grand tabouret pour la conteuse ((côté cour)

Temps de montage et de préparation : 1 heure

Si technicien son sur place, le spectacle nécessite deux entrées lignes :

- une DI pour le musicien
- un micro chant pour la conteuse, fourni (micro casque HF - connectique jack)

La sonorisation peut également être autonome entre 30 et 100 personnes.

Loges :

un espace fermé pour se changer et se poser quelques minutes avant le spectacle.

Des fruits, biscuits, boissons et deux petites bouteilles d'eau seront appréciés.

TARIFS

- 2 cachets de 300 euros TTC = 600 euros TTC
- Frais à évaluer en fonction de la distance depuis Marseille/Barcelonnette (repas, déplacements, hébergement)

Devis précis sur demande

Facturation par l'Association Rondoroyal F 808

SIREN 495197246

SIRET 49519724600038

Code APE 9001z

Adresse Maison des Trois Quartiers - 23 rue du Général

Sarrail 86000 Poitiers

mail: rondoroyalf808@gmail.com

Représentée par Adrien Guillard

CONTACT

Christian Fromentin
christianfromentin@yahoo.fr
06 78 37 43 70

Caterina Ramonda
caterina.ramonda@gmail.com
+39 339 8636971

